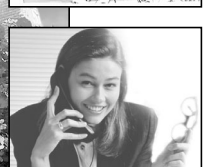
ETAMPES info
LE JOURNAL DES ETAMPOIS
N° 567 - 28 mars 2003

## Le budget 2003 voté !

# C'est parti pour les projets de ville voulus par les Etampois

Vivre en sécurité

Embellir le cadre de vie



Améliorer les services rendus aux Etampois

Affirmer l'identité culturelle et touristique d'Etampes

## Pour tout savoir sur le projet de ville 2003-2007

*qui vient d'être adopté et sur ce qui va être fait dans chaque quartier, les Etampois sont invités à venir rencontrer et dialoguer avec leurs élus lors de réunions publiques programmées à leur attention. A noter sur vos agendas.*

**Quartier Saint-Pierre**
Mardi 1er avril 2003 à 18 h 30 à l'école Pauline-Kergomard.
**Quartier Saint-Martin**
Mardi 1er avril 2003 à 20 h 30 à l'école André-Buvat.
**Quartier Guinette**
Mercredi 2 avril à 18 h 30 à l'école élémentaire Eric-Tabarly.
**Quartier Saint-Michel**
Mercredi 2 avril 2003 à 20 h 30 à l'école Elsa-Triolet.
**Quartier Centre-Ville**
Vendredi 4 avril 2003 à 19 h à la salle Saint-Antoine.

**Lors du débat des orientations budgétaires qui s'est déroulé il y a quinze jours, il avait été fait état de la défaillance de certains partenaires, et entreprise locale qui, soit ne respectait pas leurs engagements, soit parvenait grâce à un montage fiscal et juridique astucieux à faire diminuer de façon conséquente leur taxe professionnelle. Deux coups durs pour les finances locales estimées, rien qu'à elles seules, à une perte de recettes d'environ 1 254 364 € soit plus de 8 MF. Depuis, la municipalité a pris l'initiative de faire revenir sur leurs positions le Conseil général de l'Essonne et le groupe Carrefour. Deux tentatives légitimes pour défendre les Etampois qui n'ont malheureusement pas reçu de réponse favorable ! Conséquence : à l'occasion du vote du budget communal qui s'est tenu mercredi soir, le Conseil municipal était contraint pour financer les très nombreuses opérations d'aménagement et d'embellissement voulues par les Etampois d'avoir recours à une hausse modérée de la pression fiscale. Présentation et réactions.**

# 2003 : un budget d'impulsion pour construire l'avenir souhaité par les Etampois

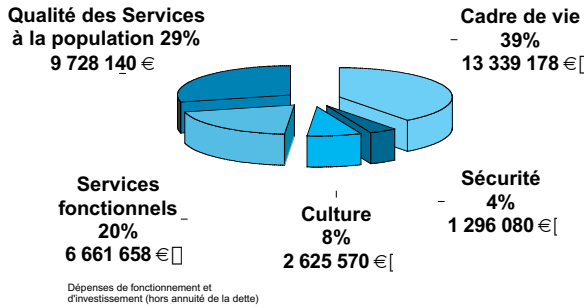
## Les chiffres clés du budget 2003

**Recettes de fonctionnement :** 32 274 302 € soit (211 705 543 F)
**Dépenses de fonctionnement :** 28 772 526 € soit (188 735 398 F)
**Dépenses d'investissement :** 8 927 559 € soit (58 560 948 F) dont plus de 2,7 M€ pour la voirie, 812 000 € pour l'enseignement, 443 600 € pour la culture, plus de 1,5 M€ pour le sport.
**Autofinancement :** 3 501 776 € soit près de 20 MF.
**A savoir : l'effort d'équipement (investissement) par habitant est supérieur à la moyenne nationale et de l'Ile-de-France ! Par ailleurs, le ratio d'endettement d'Etampes est plus faible que la moyenne nationale et régionale, ce qui continue à être particulièrement bien !**

**Louis-Jean Marchina**,
maire-adjoint délégué aux finances et à l'intercommunalité

*"Depuis 1995, Etampes était une des rares villes importantes de l'Ile-de-France à ne pas avoir augmenté ses taux d'imposition, malgré un plan d'investissement important qui a permis de remettre notre ville au goût du siècle. Nous avons pu jusqu'à ce jour maintenir cette sagesse fiscale au profit des Etampois tout en contenant le montant de la dette de la ville à un niveau inférieur à celui de 1995. Le seul budget de la voirie aujourd'hui dépasse le montant annuel du total des investissements d'alors. Face à la défection de certains partenaires, à la reprise de l'inflation dans une conjoncture économique maussade, la municipalité a pris ses responsabilités et procède à une première hausse fiscale depuis huit ans. Nous nous engageons à respecter une nouvelle stabilité fiscale sur les quatre années à venir. Cet effort exceptionnel que les circonstances nous contraignent à demander aux Etampois nous permet, dès cette année, de développer les projets voulus par les habitants, notamment en ce qui concerne la sécurité et l'environnemment. Nous maintenons le cap au niveau de notre politique dynamique d'investissement : sport, scolaire, voirie... tout en veillant scrupuleusement à maintenir le niveau d'endettement à son niveau actuel grâce au respect des grands équilibres de gestion."*

## Voilà ce qui va être engagé cette année par la commune




Dépenses de fonctionnement et d'investissement (hors annuité de la dette)

## Voilà concrètement ce qui va être mis en œuvre dès cette année en investissement

**Equipement sportif :** rénovation du stade du Filoir (vestiaires, tribunes), rénovation du gymnase Jouanny, de sa façade et réalisation d'un mur d'escalade, Cosec Poirier et différents travaux dans les équipements sportifs dont le Billard Club
**Equipement socio-éducatif :** lancement du programme de la maison de la petite enfance, étude pour la création d'un studio de répétition, pour la maison des associations, extension du centre social, pour la maison de l'enseignement...
**Ecoles :** mise en place de la maison de l'enseignement, réhabilitation des écoles Louis-Moreau, André-Buvat, réfection des aires de jeux, changement du mobilier scolaire, travaux de réfection à Louise-Michel, Pauline-Kergomard, début du projet en faveur de l'école Le Port...
**Patrimoine :** rénovation des vitraux (3e phase), de tableaux, informatisation de la Bibliothèque, du musée, réalisation d'une fresque en Centre-Ville...
**Voirie :** nombreux aménagements prévus cette année : rues Bouilloux-Laffont, Léon-Marquis, Auguste-Petit, Edouard-Belliard, Dom-Fleureau, avenue de Paris et boulevard Saint-Michel, travaux d'assainissement rue de Gérofosse, rue des Sablons, travaux d'évacuation des eaux pluviales à Saint-Martin et dans les cimetières, aménagement paysager rue de la République, création de parking de proximité rue Damoise, travaux de réfection des pavés rue Sainte-Croix...
**Sécurité :** poursuite du programme de mise en place de la vidéo-surveillance, renforcement du programme pour l'amélioration de l'éclairage public, achat de matériel pour la police municipale, reconsolidation de la falaise du Rougemont...

## Voilà les mauvaises surprises qui ont conditionné l'élaboration du budget 2003

### Au niveau international et national

La ville a été tenue, dans l'élaboration de son budget, de prendre en compte le ralentissement de l'économie mondiale et nationale conjugué aux tensions internationales issues du conflit en cours en Irak et de ses répercussions (hausse du prix de l'essence...).
Outre les exigences européennes concernant la mise en œuvre du pacte de stabilité, la ville a du également s'adapter à une croissance nationale qui sera au mieux de 1,3 % alors qu'il était prévu 2,5 %.

### Au niveau local

Avec le désengagement du groupe Carrefour qui, par un montage juridique, parvient à faire diminuer sa taxe professionnelle de plus de 8 MF et le revirement de position du Conseil général concernant le fonds départemental de péréquation de la taxe professionnelle, qui fait perdre à Etampes encore plus de 4 MF, c'est en tout plus de 8 MF de pertes de ressources à laquelle est confrontée la commune et donc les Etampois.

A cela s'ajoute, la disparition des compensations de l'Etat pour le foncier bâti de plus de 1,7 MF ainsi qu'une baisse substantielle de la dotation de fonctionnement effectuée par l'Etat au profit des structures intercommunales...

**Au total, Etampes perd plus de 152 449 € soit plus de 10 MF !**

## Voilà comment cela s'est traduit pour mettre en œuvre les projets voulus par les Etampois !

- **Vivre en sécurité,**
- **Améliorer le cadre de vie,**
- **Renforcer les services à la population,**
- **Affirmer l'identité culturelle et touristique d'Etampes.**

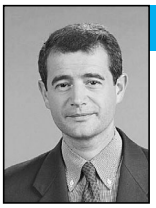
**Etampes n'avait pas d'autres choix !**

**Pour la première fois depuis 8 ans,** la ville d'Etampes est donc obligée d'avoir recours à une hausse de la pression fiscale.
Avec le souci de limiter au maximum cette hausse pour les contribuables étampois, de l'adapter pleinement aux besoins communaux, en fonction d'un juste équilibre entre les dépenses et les recettes, et pour financer le très important programme d'investissement (plus de 200 MF prévus sur 4 ans) il a été décidé par le Conseil municipal une **hausse modérée de 5 %** en moyenne des 4 taxes. *(Foncier non bâti : 0 %. Taxe professionnelle : 4 %. Taxe d'habitation : 8 %. Taxe foncière : 8 %.)* Comparaison en Essonne, habitation : Longjumeau : + 16 % ; Brunoy + 11,38 % ; Orsay : + 7 % ; Saint-Michel-sur-Orge : 5 % ; Draveil : + 5 %...
**A savoir également : 0 % d'augmentation cette année encore des taxes d'électricité, d'assainissement, et sur l'eau ! seule la taxe sur les ordures ménagères qui avait diminué les deux années passées progressera de 5 % en raison du volume de plus en plus important des déchets ménagers à collecter** *(13 000 tonnes !)*. **Etampes revient donc au niveau de l'an 2000 car la ville a pris sur son budget une partie des dépenses à sa charge pour ne pas pénaliser les familles étampoises. Cette année, par ailleurs, une déchetterie va être construite et le tri sélectif sera lancé. Pour mémoire, sous l'ancienne majorité de gauche avant 1995, la taxe avait progressé de 52,89 % en sept ans !**

# La ville d'Etampes prend l'engagement

**De ne plus augmenter le taux des 4 taxes communales jusqu'en 2007**
*(taxe d'habitation, foncier bâti, foncier non bâti, taxe professionnelle)*
**De continuer à faire preuve de rigueur dans sa gestion**
**De maîtriser l'endettement**
**De conserver une situation financière saine**

# DOSSIER SPÉCIAL



## Interview de Franck Marlin, député-maire d'Etampes

**Qu'est-ce qui caractérise ce budget ?**

*"C'est sans aucun doute la perte de ressources dont Etampes a été la victime, alors que les attentes des Etampois sont très fortes et légitimes en ce qui concerne la poursuite de l'action conduite, pour embellir la commune et améliorer le cadre de vie. La municipalité s'est par ailleurs engagée dans un programme ambitieux d'investissement et pour le développement des services rendus aux habitants. Nous tenons à respecter les engagements pris avec les Etampois en 2001. C'est d'ailleurs également la raison pour laquelle, la ville a aussi décidé de ne plus augmenter pour les quatre années à venir les taux communaux, de conserver une situation financière saine et de poursuivre la maîtrise de l'endettement afin de ne pas hypothéquer l'avenir."*

**Quels sont les changements attendus par les Etampois qui vont se concrétiser ?**

*"Ils sont extrêmement nombreux. Durant les quatre prochaines années, la physionomie générale de la commune va se transformer. Partout, dans chaque quartier sont programmées des opérations de proximité qui répondent aux besoins exprimés en Conseil de quartier, par exemple, ou par des utilisateurs d'équipements publics. Mais en plus, le vaste chantier de rénovation du cœur de ville va être lancé, de conséquents travaux de voirie vont être mis en route. Les écoles font toujours partie de nos priorités comme la sécurité de tous et pour laquelle les actions s'accentuent depuis quelque temps, il en va de même pour le patrimoine historique qui va faire l'objet d'une forte intervention municipale... Nous allons amplifier notre effort en matière d'investissement en y consacrant près de 200 MF sur quatre ans. Un chiffre jamais atteint à Etampes par le passé. Cela montre tout le travail à accomplir mais aussi les moyens qu'il faut y consacrer pour y parvenir et faire en sorte que chacun se sente bien à Etampes et dans son quartier."*

**Comment se prépare un budget ?**

*"Tout d'abord, il faut le rappeler, une commune comme un ménage doit fixer ses dépenses en fonction de ses ressources et ne pas faire l'inverse. Cette démarche de bon sens a contribué pendant huit ans à maintenir les taux communaux, à redresser la situation financière d'Etampes et contribuer à son désendettement. Mais préparer un budget est un exercice toujours difficile. Et cette année, plus encore, en raison de la perte conséquente de plus de 10 MF de recettes. Il fallait donc faire des choix. Etre responsable. Continuer à gérer les finances communales de manière rigoureuse tout en donnant de l'impulsion aux projets. C'est de cette façon que l'on prépare l'avenir d'une ville et de ses habitants. Même si l'on peut regretter une fois encore d'avoir à subir des difficultés qui ne sont pas de notre fait."*

# ACTUALITÉ

## Pour obtenir la 4e fleur, à vous de jouer !

Depuis quelques années la ville d'Etampes fait partie des communes les plus fleuries de la région. Elle est même classée hors concours au regard des villes fleuries du département. Grâce à son action régulière de mise en valeur des espaces publics, Etampes a obtenu de la part du Conseil régional une 3e fleur au palmarès des villes fleuries. Une belle consécration, certes, mais aujourd'hui Etampes vise encore plus haut. Une mobilisation générale de tous les Etampois permettrait l'obtention de cette 4e fleur hautement symbolique pour l'image d'Etampes, reconnue depuis 2002, Ville Royale. C'est pourquoi la municipalité a décidé de lancer un grand concours de maisons fleuries. Tous les acteurs de la vie étampoise sont concernés : écoles, commerçants, institutions... Pour y participer, c'est simple. Adressez votre candidature au service des serres municipales, 19, rue Reverseleux. Un jury doit rendre la sélection des sites retenus au Conseil général avant le 15 mai. Ne tardez donc pas à vous inscrire !

## Une cérémonie sous le sceau de l'inquiétude

La cérémonie commémorative du 19 mars, date anniversaire du cessez-le-feu en Algérie en 1962 a eu, mercredi dernier, une résonance toute particulière. Préoccupées par l'actualité, toutes les personnalités locales et les anciens combattants redoutaient le pire : la guerre. A quelques heures seulement de la fin de l'ultimatum, donné par les Etats-Unis et la Grande-Bretagne à l'Irak, Franck Marlin ne cacha pas également ses inquiétudes sur les conséquences, les troubles et les désordres que pourraient bien occasionner ce conflit dans le monde. *"J'ai une pensée destinée à toutes les jeunes générations, aux anciens combattants, à la France, qui a pris une position courageuse pour dire non, à ce conflit, aux civils irakiens et aussi à toutes les populations autour de ce pays et à tous ceux qui vont souffrir"*, déclarait-il avec émotion. Et les anciens combattants d'ajouter : *"Cette journée de commémoration est pour nous et pour l'Association Française des Anciens Combattants, la fin d'un cauchemar, dont nous fûmes les acteurs bien malgré nous, et où le prix a payer fut lourd de conséquences. Que l'amitié et la solidarité entre les peuples soient présentes en permanence en nos esprits, comme en nos cœurs car nous qui avons connu les drames de la guerre, nous devons au nom de ceux qui ne sont plus, œuvrer pour un monde de paix et de liberté. Conscient du drame d'une guerre qui n'apporterait que misère et déchirure entre les peuples, nous disons non à la guerre en Irak"*. Ces messages d'espoir unis à ceux du monde entier n'ont malheureusement en rien freiné les déterminations guerrières de certains, mais à travers eux, les Etampois ont affirmé leur volonté de construire la paix entre les peuples. Lors de cette cérémonie a été remis le titre de *Reconnaissance de la Nation* à : Claude Lesson, Albert Pasquet, Christian Poiteaux, Ernest Nedellec, Bernard Dufay et Abdelkader Hamza.

## A la découverte des paysages de France

350 enfants des classes des écoles d'Etampes sont partis découvrir les paysages français dans le cadre des classes de découverte, financées par le service *Vie scolaire* de la commune. Les premières classes sont parties dès le début du mois de mars et les dernières partiront en juin. La mer et la montagne ont été les deux destinations retenues par les instituteurs pour favoriser l'éveil de leurs élèves à travers des activités de découverte et sportives. Les plages du débarquement en Normandie ont ainsi permis de faire un cours d'histoire, à l'heure où une autre guerre fait rage. A la montagne, les enfants ont pu découvrir l'activité des hommes et partir à la découverte d'un milieu naturel passionnant. Enfin, à la mer, une partie des élèves a goûté aux joies du char à voile, pendant qu'une autre étudiait les milieux naturels, sur la presqu'île de Quiberon. *"Cette opération que nous reconduisons depuis plusieurs années rencontre toujours un très beau succès auprès des élèves et des instituteurs. Ces derniers témoignent de l'avancée significative des résultats des élèves et surtout du changement de comportement en classe de certains qui trouvent mieux leur place dans la classe après avoir partagé une expérience de vie commune"*, témoigne la responsable du service *Vie scolaire*. Les jeunes de l'école Tabarly rentraient la semaine dernière et les derniers à profiter de ces séjours ludiques, mais à haute teneur pédagogique seront les jeunes de l'école Jacques-Prévert, qui partiront en juin. ■

# Les points du Conseil municipal

***Le mercredi 26 mars, 19 points étaient à l'ordre du jour du Conseil municipal. Outre les questions budgétaires, plusieurs autres dossiers importants ont été évoqués :***

- Une motion a été adoptée à l'unanimité pour s'opposer à un projet de restructuration du réseau de la Banque de France et à la fermeture de l'agence d'Etampes.
- Dans le cadre de la politique de prévention et d'insertion que la ville entend promouvoir au sein du Contrat local de sécurité, il a été approuvé une convention avec les institutions judiciaires pour que soit mis en place des peines de substitutions à l'emprisonnement applicable en direction d'un public majeur ou mineur, avec à la clé des mesures de réparation pénale ou de travail d'intérêt général.
- Des subventions ont été allouées à des structures locales afin qu'elles puissent mener à bien leurs projets.
- Dans le cadre de la petite enfance, la commune a donné son accord pour la signature d'une convention concernant la subvention de fonctionnement en faveur du relais Assistantes Maternelles afin de formaliser cette structure à Etampes dont l'objectif est de favoriser les rencontres et les échanges d'information et de conseil et, enfin, de promotion de la formation.
- Un programme pluriannuel des travaux d'entretien de la rivière la Juine et de ses affluents a été voté. Le syndicat de la Juine et de ses affluents assurera une maîtrise d'ouvrage globale de l'entretien. La commune demande aussi que soit réalisé pour 2003 un aménagement des berges sur trois sites : route d'Ormoy au Pont-de-Pierre à l'entrée du bois, rue de la République au niveau du n° 104, et au niveau de la passerelle du Pont-de-l'Avocat.
- Sur décision du Conseil, en accord avec les riverains, la voie sise 23, boulevard Montfaucon sera baptisée : allée de la Bergerie. Un plan de numérotage a été déterminé.
- Afin de faciliter les démarches administratives, des futurs résidents du lotissement *Résidence du Docteur-Bourgeois*, et à leur demande, la commune a donné son accord pour dénommer la voie nouvelle du lotissement en impasse, avec une numérotation pour chacune des habitations.
- Pour participer à l'amélioration de la qualité de l'exploitation de son réseau de collecte des eaux se déversant dans le réseau intercommunal du SIARE et de contribuer au fonctionnement de la qualité d'exploitation (AQUEX) attribué par l'Agence de l'eau Seine-Normandie, la commune s'est engagée à signer une convention avec le SIARE et d'accepter le principe de l'aide AQUEX.
- Un appel d'offres a été lancé pour que soit réalisé un réseau d'eaux pluviales rue de Chauffour ainsi que dans la rue et la ruelle Saint-Martin.
- Pour poursuivre sa politique de restauration des édifices classés monuments historiques, la commune a décidé de lancer un appel d'offres pour procéder à la troisième phase des travaux de restauration des vitraux de l'église Notre-Dame-du-Fort. Cette nouvelle phase comprendra la restauration de 7 baies.

# Joli carnaval de printemps

SAMEDI dernier, tous les enfants des écoles maternelles du quartier de Guinette, Jacques-Prévert, Simone-de-Beauvoir et Eric-Tabarly faisaient carnaval sous un beau soleil printanier qui faisait briller de tous leurs feux les couleurs vives et bigarrées des costumes et des maquillages. M. Carnaval n'a pas résisté à l'assaut des flammes sous les yeux ébahis des enfants qui en redemandaient. Mais après une dernière danse et un petit goûter, la fête a bien dû se terminer... ■

## Le kart pour la bonne cause

Le 17 mars dernier, deux jeunes Etampois s'alignaient sur la grille de départ d'une course de karting au *Paris kart Indoor* de Wissous. Entouré de pilotes plus aguerris, Tony et Ouseyni deux jeunes qui font partie de l'atelier Karting de l'espace Jean-Carmet ont brillamment défendu les couleurs d'Etampes. Ils gardent d'excellents souvenirs de cette soirée, à laquelle participaient aussi des rugbymen du stade Français et différentes personnalités du spectacle et des médias.

## Les antiquaires, invités du *Lions Club*

Le 17e salon des antiquaires ouvrait ses portes le temps d'un week-end à la salle des fêtes. L'initiative du *Lions Club* attire toujours autant de monde... et toujours pour la bonne cause, puisque cette année encore, les actions du *Lions* ont permis de financer l'acquisition d'un chien-guide, remis le jour même à un jeune homme de 22 ans qui a perdu la vue à la suite d'un accident de voiture. Et pour officialiser l'instant, les membres du *Lions Club* ont souhaité que le député-maire remette lui-même le compagnon de tous les instants à venir au jeune homme, fort entouré de sa famille et de ses amis. Une grande émotion accompagnait le geste qui a pu avoir lieu grâce au sens du devoir et de l'honneur qui caractérisent les membres du *Lions Club*. Ceux-ci ont également évoqué le grand projet qui leur tient à cœur depuis des années ouvrir un centre d'accueil pour les malades frappés d'Alzheimer.

## Le violon à l'honneur

Le violon était à l'honneur de la dernière académie de musique baroque qui s'est déroulée tout le week-end dernier au Théâtre municipal. Hélène Schmitt et Kenneth Weiss, deux musiciens spécialistes du répertoire baroque accueillaient jeunes et moins jeunes le samedi pour un masterclass suivi de façon religieuse par les passionnés. "*Une personne est venue de Bordeaux pour rencontrer ces artistes*", témoignait Charles Limouse, l'organisateur. Et le dimanche après-midi, un très beau concert a clôturé la manifestation.

## L'Afrique à l'honneur

C'est à un concert dédié aux musiques du grand continent africain que Liliane Guyochin avait invité tous les Etampois, samedi soir dernier dans le cadre de son association *ASEJ*. "*J'ai fait le voyage exprès pour Mme Guyochin, qui aide beaucoup la communauté par ses multiples actions*", expliquait Demba Ndiaye, du groupe *Ndillaan*, qui s'est produit en formation réduite ce soir-là. Des femmes de l'association avaient aussi préparé des gâteaux et des spécialités sénégalaises pour une soirée très chaleureuse à laquelle ont participé de nombreux habitants du quartier.

## Vive le printemps !

Avec l'arrivée des beaux jours, la nature fait partout exploser les couleurs. Même à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, celles-ci se sont affichées en grandes flaques mordorées, en aplats et en contours avec l'exposition de printemps de la *Société Artistique d'Etampes*, qui a ouvert ses portes vendredi dernier. Toute la semaine, les amateurs d'art ont pu ainsi admirer les dernières œuvres des artistes qui composent de façon hétéroclite et toujours talentueuse, la *SAE*. A venir, à partir du 4 avril, le salon des œuvres sur papier. Cela fait déjà plusieurs années que ce salon original existe et permet à de nombreux artistes, tant professionnels qu'amateurs, travaillant sur support papier, d'exposer leurs œuvres dans le cadre de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.

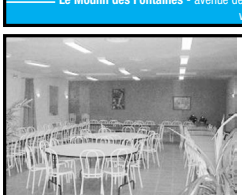
## Les mots qui fâchent

Dans le cadre de la quinzaine de la civilité, des classes de 6e et de CM2 se sont rendues, vendredi dernier pour assister à l'initiative *Les mots qui fâchent*. Sous forme d'un petit théâtre de marionnettes, mettant en scène des personnages dans des situations conflictuelles, les élèves étaient amenés, situation par situation, à trouver une issue non-violente. Racket, intimidation, mésentente avec un professeur ou un camarade de classe ont ainsi été tour à tour évoqués. "*Cette initiative est très intéressante car nous allons bientôt partir en classe de découverte et donc vivre ensemble. On constate aussi qu'il y a une différence notable dans les réactions des jeunes selon leur sexe et ce dès la classe de 6e. Et ça, c'est plutôt inquiétant car cela semble être une évolution de la société qui ne va pas du tout dans le bon sens*", témoignait Nelly Glever, professeur au collège Guettard. ■

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE
François Haillard
FNAIM
Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France
Depuis le 1er septembre 2002, les constats "amiante" sont obligatoires pour toutes ventes.
Email : francois.haillard@wanadoo.fr
Fax : 01 60 80 10 84
01 60 80 08 08

SEGE
SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE ÉTAMPOISE
BATIMENT, INDUSTRIE, CHAUFFAGE, DEPANNAGE, ALARME INTRUSION
9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 53 11 - Fax : 01 64 94 82 59

SELF IMMOBILIER
Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?
Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com


Location de salle
Le Moulin des Fontaines
Toutes réceptions privées
(mariages, communions, anniversaires, etc.)
et associatives
(assemblées, repas, lotos, etc.)
Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé
Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes
Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07

# Pour le plaisir de partager et de lire

***Depuis le début janvier, des élèves de l'école Jean-de-La-Fontaine profitent chaque semaine, pendant leur temps péri-scolaire, d'une heure de lecture, chaleureusement animée par des bénévoles retraités ou âgés de plus de 50 ans, engagés dans le programme*** Lire et faire lire. ***L'objectif premier : transmettre aux enfants le plaisir de la lecture. Présentation de cette expérience pilote sur la ville, encouragée par la municipalité...***

AVANT d'aller déjeuner, tous les mardis, entre 11 h 30 et 12 h 30, des enfants sont invités à se rendre à la BCD (Bibliothèque et Centre de Documentation) de l'école Jean-de-La-Fontaine pour lire ou écouter de belles histoires en compagnie de bénévoles de l'association *Lire et faire lire*. Lancée en 1999 par le *Relais Civique* (présidé par l'écrivain Alexandre Jardin) mais aussi la *Ligue Française de l'Enseignement* et l'*Union Nationale des Associations Familiales*, l'association *Lire et faire lire* est un programme d'ouverture à la lecture et de solidarité intergénérationnelle. Le principe ? A la demande du directeur de l'établissement, des retraités bénévoles ou de plus de 50 ans offrent une partie de leur temps libre aux enfants des classes de GS (Grande Section de maternelle), CP, CEI, CE2 pour stimuler leur goût de la lecture et favoriser leur approche de la littérature. Soutenue par plus de 130 écrivains et le ministère de l'Education nationale, le succès de cette opération a pris une ampleur nationale. Les demandes sont si nombreuses dans les établissements scolaires, que les candidats sont à peine assez nombreux pour y répondre. "*Après cinq ans d'attente, nous avons pu enfin cette année, obtenir quatre intervenants. Ce, grâce au dynamisme de Sylvie Clérempuy, déléguée départementale de la ligue de l'enseignement et à la volonté de Marie-Claude Girardeau, le maire-adjoint délégué à l'enseignement*", se félicite Norbert Santin, le directeur de Jean-de-La-Fontaine. Passionnés par l'univers du livre, Nicole Croce, Michèle Hulin, Mireille Gaussot et Nicolas Bernard ont été séduits pas cette initiative. En fin d'activité professionnelle, ils n'hésitent pas à faire des kilomètres pour offrir une heure de leur temps libre à des enfants visiblement très demandeurs. "*Les instituteurs nous les confient pour une durée de six semaines, par groupe de trois. On choisit avec les enfants un livre qui les intéresse et on leur conte l'histoire. Certains d'entre eux écoutent, s'interrogent, participent à la découverte du livre. D'autres ont en revanche un gros souci de concentration et ne tiennent pas en place. Aussi, pour conserver leur attention, nous essayons de rendre les lectures interactives et ludiques*", expliquent-ils. Les enfants prennent grand plaisir à ces rencontres hebdomadaires, et souhaiteraient de toute évidence les prolonger, mais bien d'autres élèves de l'école attendent leur tour pour profiter eux aussi de cette heure de plaisir, de découverte et d'expression orale autour du livre offerte généreusement par leurs aînés. Si vous êtes retraités et souhaitez vous aussi donner une heure ou deux de votre temps pour lire des histoires aux enfants. N'hésitez pas à contacter le service *Vie scolaire* de la ville d'Etampes, partenaire de cette opération très enrichissante au : 01 69 92 13 15 ou le 01 69 92 13 16. ■

## Jour J -11 pour le banquet des aînés

Mercredi 9 avril, tous les aînés de la ville sont invités à venir au traditionnel banquet proposé par la municipalité au gymnase René-Jouanny. Au programme de cette journée festive, un menu raffiné, ponctué d'attractions fort sympathiques avec Laurent Deme, chanteur et la *Compagnie des Croquenots*, de magiciens et d'illusionnistes. A 16 h, la salle des fêtes ouvrira ensuite en grand ses portes pour accueillir tous les aînés qui désireront danser sur les airs entraînants de l'orchestre *Serge Dechanet*. Pour être de la fête, veuillez contacter le *Temps des Loisirs* (4, rue des Cordeliers) au 01 69 92 71 93.

## Journée portes ouvertes à la *Maison Familiale de l'Essonne verte*

A l'arrivée du printemps on parle généralement de jardinage mais aussi des orientations professionnelles des enfants. Bon nombre d'entre eux ont déjà une petite idée de la profession qu'ils souhaiteraient faire plus tard, d'autres pas. Pour bien choisir son orientation professionnelle, il est conseillé de bien s'informer. Pour cela, la *Maison Familiale de l'Essonne verte* organise chaque année, une journée portes ouvertes afin de faire découvrir aux jeunes mais également à leurs parents, toutes les formations qualifiantes qu'elle propose, dans les métiers de l'horticulture. L'établissement, dont les finances sont directement gérées par le ministère de l'Agriculture, à la possibilité d'accueillir des jeunes à partir de 14 ans en 4e et 3e technologiques. Il existe également une seconde professionnelle et une terminale BEP agricole. Les jeunes peuvent ainsi entrer dans un apprentissage concret avec à la clé des stages et un travail en entreprise suivi. Actuellement l'établissement ne compte pas moins d'une centaine d'élèves, issus de toute l'Essonne. Pour faciliter leur hébergement, elle leur propose aussi pendant la période des cours, un internat. Pour en savoir davantage sur l'école, ses formations et découvrir les réalisations des élèves, rendez-vous ce samedi 29 mars, de 9 h à 17 h à la *Maison Familiale de l'Essonne verte*, avenue du 8-Mai-1945. Tél. 01 64 94 75 75. ■

## Les auditeurs ont la parole

Ce soir, à partir de 19 h et jusqu'à 20 h, *Radio+* invite Franck Marlin, le député-maire d'Etampes. La guerre, depuis sa mise en œuvre jusqu'aux derniers développements actuels, sera au centre des préoccupations de ce second rendez-vous radiophonique. Pour intervenir, poser des questions ou simplement écouter le débat d'idées avec les auditeurs, branchez vous *Radio+* (89,2 FM), dès 19 h. Pour vos appels, composez le 0 892 700 254. ■

## UN HOMME, UNE RUE

### Rue Benoît-Joly Quartier Saint-Martin

CETTE rue du quartier Saint-Martin, située entre voie ferrée et rivière de la Chalouette, à deux pas de la place de l'Ouche, porte le nom du fondateur de la *Semeuse*, principale imprimerie d'Etampes à la fin du XIXe siècle, installée aux numéros 2 et 4 de la rue des Belles-Croix, à la sortie de la ville. L'imprimerie, qui occupe les locaux de l'ancienne usine de lampes Thibault, est avant la Première Guerre mondiale, un des employeurs importants d'Etampes, avec la fonderie Lory, la fabrique de véhicules Morisse, et l'usine d'électricité de la promenade des Prés. Ses ouvriers fondent en 1903, une Union syndicale des industries du livre d'Etampes, qui a non seulement pour but d'étudier et de défendre en commun les intérêts professionnels et économiques de ses membres, mais également d'être un office de renseignements et un bureau de placement. Ses fondateurs sont Louis Genat, contremaître, Albert Poirier, chef d'atelier et de composition, et Lucien Lefort ainsi que Marie-Maurice Godon, ouvriers typographes. Progressivement, le syndicat s'ouvre aux salariés des autres imprimeurs de la ville, Hubert Droz, Dormann, éditeur du *Réveil d'Etampes*. Ses membres s'efforcent d'obtenir une limitation de la durée du travail des enfants de moins de 16 ans, qui en 1901, est de dix à onze heures par jour, six jours sur sept, avec une pause quotidienne d'une heure à la mi-journée. ■

### Commentaires de Marie-Claude Girardeau,

**maire-adjoint, déléguée à l'enseignement**

"DÉVELOPPER le goût de la lecture est essentiel pour la réussite scolaire. Lorsque M. Santin, qui organise déjà chaque année avec son équipe au château de Valnay une classe lecture d'une semaine, a proposé de mettre en place *Lire et faire lire* dans son école, la ville d'Etampes a non seulement décidé de lui apporter son soutien, mais de l'étendre si possible dès la rentrée prochaine à toutes les écoles qui le souhaiteront. En effet, au-delà de l'aide apportée, c'est toute la dimension de l'intergénération, de l'échange entre les jeunes et les aînés qui prend sens ; la transmission d'une expérience, d'une passion complète et renforce la valeur de celle donnée par les enseignants. Nous sommes donc actuellement en train d'établir avec l'Education nationale et la ligue de l'enseignement qui assure la formation des intervenants les partenariats nécessaires et je voudrais d'ores et déjà remercier les bénévoles qui interviennent à Jean-de-La-Fontaine pour leur implication et leur dévouement au service des enfants. ■

## Un défilé de mode à Etampes

SAMEDI 29 mars de 14 h à 19 h, les boutiques *Tendances* et des *Dessous d'Isabeau*, organisent rue de la Juiverie un grand défilé de mode, d'accessoires et de lingerie. Un événement qui vous permettra de caresser du regard, cette deuxième peau, que sont les vêtements et les accessoires, dessinés, imaginés et créés par des couturiers de grandes renommées, pour le plus grand bonheur des dames et des messieurs. A ne pas manquer ! ■

## Adoptez un chien

**TROIS chiens ont été recueillis par la fourrière municipale et vous pouvez faire une demande pour vous en porter acquéreur. Cœurs à prendre : un griffon de 2 ans, un berger de 5 ans, un labrador de 3 ans. Renseignements et rendez-vous au 01 69 92 67 04.** ■

# VIE LOCALE

## BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au **01 69 92 68 97**.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du **lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h**. **Tél. 01 69 92 02 02**. D'autre part, une antenne de la Mission locale est désormais ouverte à la Maison de quartier tous les **lundis, mardis et vendredis de 14 h à 17 h 30. Le jeudi**, le public est reçu de **8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au **01 60 80 05 29**.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association MEDIAVIPP 91 tiennent des permanences au 5, allée des Mélites tous les **vendredis de 14 h 30 à 17 h 30**. Renseignements au **01 69 78 29 69**.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. **Tél. 01 69 92 69 00**.
- **Pharmacies de garde : Mars. Les 29 et 30**, Pouget - place du Tribunal. **Avril. Les 5 et 6**, Delamorinière - 20, place Notre-Dame. **Les 12 et 13**, Einarson - 43, rue des Ponts à Morigny. **Week-end de Pâques, les 19 et 20**, Jacques-Mouline - 89, rue Saint-Jacques. **Le 21**, Kherouf - place de la Bastille.
- **Attention le numéro de téléphone a changé.** Médecins de garde : **01 49 79 38 33**. En semaine : du **lundi au vendredi de 20 h à 7 h 30**. Week-end : du **samedi 12 h au lundi 8 h**.
- Distribution des sacs poubelle à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera le **lundi 2 juin de 14 h à 19 h et le samedi 14 juin de 9 h à 12 h**.
- Ramassage des encombrants. Quartiers de Guinette à la Croix-de-Vernailles, et la moitié du quartier Saint-Martin, au-dessus de la voie ferrée **mercredi 23 avril, mercredi 21 mai, mercredi 25 juin**. Autres quartiers : **jeudi 24 avril, jeudi 22 mai, jeudi 26 juin** (il est indispensable de sortir les encombrants la veille au soir).
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les **2e mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30**, place Saint-Gilles et de **13 h 30 à 16 h 30**, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au **01 69 92 68 00**.
- Allô taxis Etampes : **01 64 94 73 00**.
- Ambulances de garde : **01 64 94 13 85**.
- Distribution *Etampes Info* : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le **01 69 92 12 92**.

## NAISSANCES

**Mars**. Le 13, Lilien Minet. Le 15, Léa Hardouin. Le 16, Clément Marques. Le 17, Théo Daride. Le 18, Noémie Renaud. Le 19, Tatiana Gilet.

## TEMPS DES LOISIRS

Le **Temps des loisirs** propose les Andelys, terre gaillarde. Gastronomie et patrimoine le **dimanche 27 avril 2003**. Dans un verger de 25 hectares, vous découvrirez 18 000 pommiers en fleurs, un mélange de couleurs et senteurs. Déjeuner à la ferme sauvage. Visite d'une brasserie nichée dans un petit village où vous ferez connaissance de la fabrication d'une bière artisanale. Dégustation gratuite. Prix par personne : 39,50 €. Renseignements au **01 69 92 71 93**.

Le **mercredi 2 juillet, le Temps des loisirs** organise une sortie à l'Armada de Rouen avec la formule casa cubaine et promenade sur le bateau le Chansonnier. Prix 48,50 €. Renseignements au **01 69 92 71 93**.

## CAF

La **caisse d'allocations familiales de l'Essonne** informe ses allocataires qu'elle organise et anime des temps d'accueil, d'information et d'échange : le **jeudi 3 avril 2003 de 13 h 45 à 16 h 00**. Sortie et découverte d'une exposition à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu avec le musée d'Etampes. Rendez-vous à : l'annexe du centre social 20, rue Jean-Etienne-Guettard 91150 Etampes. Pour tous renseignements, vous pouvez appeler le **01 64 94 13 25**.

## HEURE D'ÉTÉ

**N'oubliez pas. Ce week-end on change d'heure ! Samedi 29 à minuit, nous allons passer à l'heure d'été. Il faudra donc avancer montres, réveils et autres pendules d'une heure.**

## CSPC

La **Chambre syndicale des propriétaires et copropriétaires de Paris Ile-de-France (CSPC)** vous reçoit pour vous renseigner, vous conseiller et vous aider à régler tous vos problèmes de propriété et de copropriété, au mieux de vos intérêts. Une équipe de juristes spécialisés et bénévoles est à votre service. Permanences sans rendez-vous : tous les **lundis de 10 h 00 à 15 h 00** : mairie du 8e, salle des permanences : 3, rue de Lisbonne 75008 Paris. Tous les **mercredis de 14 h 30 à 18 h 00** : maison des associations : 4, rue Le-Bouvier, 92340 Bourg-la-Reine.

## PORTES OUVERTES

**Digit Formation** organise une journée portes ouvertes le **mercredi 2 avril 2003 de 9 h 00 à 17 h 00**. Venez découvrir les métiers de l'automobile au 31, avenue de Paris, 91150 Etampes - www.digit-formation.com.

## PERDU

Une personne âgée a perdu une gourmette dans le quartier Saint-Martin ou dans la salle des fêtes lors de la fête de Mardi-Gras le **4 mars 2003**. Ce bijou a une très grande valeur sentimentale pour cette dame. Si vous l'avez trouvée, soyez gentil, contactez le journal qui lui transmettra. Récompense à qui la rapportera.

*Etampes Info* : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92. - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction - photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto Verso.
http://www.mairie-etampes.fr - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

## RESTAURATION SCOLAIRE

**Du 31/03 au 04/04**

### Écoles maternelles

**Lundi : crêpe au fromage, blanquette de dinde, carottes, pomme de terre, Saint-Moret, fruit.**
**Mardi : betteraves mimosa, sauté de veau, haricots verts, Brie, donut's.**
**Jeudi : pâté de campagne, steak du fromager au poulet, pâtes, yaourt, fruits.**
**Vendredi : mélange crudités, filet de hoki dieppoise, riz, Camembert, pâtisserie de Pâques.**

### Écoles élémentaires

**Lundi : crêpe au fromage, blanquette de dinde, carottes, pommes de terre, Saint-Moret, fruit.**
**Mardi : betteraves mimosa, sauté de veau, haricots verts, Brie, donut's.**
**Jeudi : pâté de campagne, steak du fromager au poulet, pâtes, yaourt, fruit.**
**Vendredi : mélange crudités, filet de hoki dieppoise, riz, Camembert, pâtisserie de Pâques.**

### Centres de loisirs

**Mercredi : crudité, rôti de porc, purée, fromage, poisson d'avril.**

## EMPLOI ET FORMATION

Le **centre de soins infirmiers à domicile**, recherche pour son remplacement, pendant les vacances d'été, des élèves infirmiers(es) de fin 2e année ou 3e année. Candidature à adresser au centre de soins infirmiers, 19, promenade des Prés à Etampes. **Tél. 01 64 94 21 77**.

## ASSOCIATIONS

L'association **Val'Frip** rappelle aux donateurs que ceux-ci peuvent déposer les vêtements dont ils n'ont plus l'utilité au 96, boulevard Saint-Michel. **Tél. 01 69 78 04 55**.

**Pas Cap** organise un son traditionnel repas communautaire au profit de la scolarisation des enfants au Mali. Renseignements au **06 15 44 71 92**.

L'association des **Locataires de Bonnevaux** organise comme chaque année un concours de pêche au plan d'eau de Valnay le **27 avril 2003.**

**Votre école chez vous** est une association qui a pour vocation d'aider des enfants malades, chez eux en hospitalisation à domicile, ou en longue convalescence après un séjour à l'hôpital. C'est pour eux que **Votre école chez vous** existe. Déclarée d'Utilité publique, l'association gère une école sous contrat avec l'Education nationale. Primaire, collège, lycée. Les enseignants, diplômés d'Etat, vont au domicile de chacun, à Paris ou en Ile-de-France. Ils proposent un travail adapté à l'état de santé, tout en suivant les programmes officiels. L'enseignement est gratuit. Un certificat médical indiquant que l'enfant ne peut aller en classe collective pendant au moins deux mois est exigé. Dès que possible, **Votre école et vous** prépare l'élève à sa réintégration dans la collectivité. Près de 6 000 élèves ont déjà été aidés depuis bientôt 50 ans... Mais actuellement de nombreuses familles ignorent encore l'existence de cette véritable école. Pour une documentation ou des renseignements complémentaires : **01 48 06 77 84**.

**L'Union Nationale des retraités et personnes âgées (U.V.F.)** informe ses adhérents que la sortie du **8 avril** se fera en deux départs : **7 h 30** pour Saint-Martin, Guinette et avenue de Paris. **8 h 45** pour Café des sports, avenue de la Libération, rue de la République, et Morigny.

**L'Union Départementale des Premiers Secours de l'Essonne** organise régulièrement des stages de secourisme, conduisant à la délivrance de l'AFPS (Attestation de Formation au Premier Secours). Pour connaître toutes les sessions de formation, téléphoner au : **01 69 21 58 58**.

**AVF Accueil**, dont l'objectif est d'accueillir les nouveaux arrivants organise un petit apéritif, le **28 mars prochain à 19 h** à la salle Saint-Antoine. Venez nombreux !

## CIRCULATION

Des travaux de branchement de gaz vont être entrepris rue Saint-Jacques. Pour faciliter le bon déroulement de cette opération, le stationnement sur les places de parking ainsi que sur le trottoir devant l'immeuble de la Sécurité Sociale, rue Saint-Jaques section comprise entre la rue Albert-Masse et l'entrée du parking du restaurant Buffalo Grill **sera interdit à compter du 7 avril** et ce, pour une durée de 2 semaines.

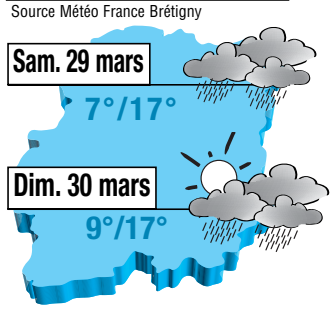
**La rue Albert-Masse sera interdite à la circulation et au stationnement les 8 et 9 avril 2003.**

## HOROSCOPE

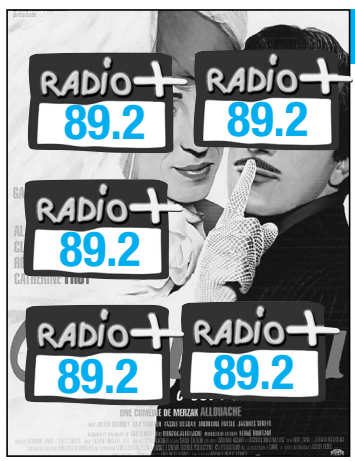
BELIER. La tension monte et vous avez du mal à vous retenir. Il faut vous exprimer et lâcher le morceau avant que cela ne vous pèse trop. Exprimez votre colère.
TAUREAU. Après une période de hauts et de bas, vous êtes en mesure de retrouver le calme et la stabilité qui vous manquaient. Il faut faire des compromis.
GEMEAUX. Il y a du changement dans l'air ! Vous n'y pouvez rien. Cela vous crée quelques petites tensions mais vous saurez les gérer. Tout sera résolu d'ici la fin de la semaine.
CANCER. Tachez de mieux vous exprimer et partagez les sentiments qui vous tiennent à cœur avec ceux qui vous sont chers. Vous vous sentirez mieux et vos relations progresseront.
LION. Soudainement, vous vous retrouvez dans une situation hautement romantique et tout à fait inattendue. Profitez-en, laissez-vous aller et profitez du moment venu.
VIERGE. Vous avez besoin de soutien. Lorsque vous demandez de l'aide, vous savez sur qui vous pouvez compter. Vous avez un choix difficile à faire en matière de famille.
BALANCE. Faites le bilan des progrès que vous avez fait récemment. Vous vous rendrez compte que vous avancez mieux que prévu.
SCORPION. Il faut faire de la prévention cette semaine pour éviter des problèmes financiers ou pour anticiper quelque chose qui risque de vous coûter très cher plus tard.
SAGITTAIRE. Les planètes vous rendent plus optimiste en ce qui concerne l'amour. Bientôt, vous allez oublier le passé et anticiper l'avenir avec impatience. Ne vous laissez pas aller.
CAPRICORNE. Il faut changer quelque chose chez vous et vous organisez autrement. Regardez l'emplacement des meubles, les couleurs… Et faites le ménage !
VERSEAU. Si vous ne respectez pas les règles du jeu, ce sera trop compliqué. La simplicité est de mise. Respectez votre parole et soyez honnête concernant vos sentiments.
POISSONS. On vous a déçu récemment, mais cela ne doit pas influencer votre vision de la vie. Il faut tirer les leçons de votre expérience et éviter de faire les mêmes erreurs à l'avenir.

## Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny




## LE JEU DE L'AFFICHE




*Découvrez l'affiche qui se cache derrière les logos* Radio+ *et empochez…*

### UNE SOIREE RESTAURANT ET CINEMA

Ecoutez l'émission *Faites vos Jeux* tous les mercredis de 20 h à 22 h. Si vous avez donné la bonne réponse et si de plus vous avez le mot de passe communiqué à l'antenne vous avez gagné ! (5 gagnants chaque mercredi en direct). Si vous n'avez pas eu la chance d'être appelé en direct mais que vous avez été dans les 50 premiers à renvoyer la bonne réponse, vous recevrez un cadeau de consolation offert par *Radio+*. **Bonne chance !**

Nom : ..... Prénom : .....
Adresse : .....
Code postal : ..... Ville : .....
N° de tél. fixe : 01 ..... Titre du film : .....

**Ce coupon est à renvoyer à *Radio+* - BP 159 - 91154 Etampes**

# Quand le *Paris-Dakar* rime avec prévention routière

***Mercredi 26 mars se déroulait à la salle Saint-Antoine une opération d'un genre nouveau. Une rencontre entre un participant au dernier rallye du* Paris-Dakar *et de nombreux jeunes passionnés de sport automobile. Tous les aspects de la compétition furent évoqués, et principalement la sécurité. Un sujet d'actualité qui mérite la plus haute des considérations. Marche arrière sur cet après-midi de sensibilisation.***

C'est avec son 4x4 de course que Philippe Labrousse est venu à Etampes mercredi dernier. Un véhicule qui a suscité à juste titre bien des curiosités. Cet après-midi se déroulait dans le cadre du partenariat existant entre la ville d'Etampes et ce passionné de course automobile et qui a, à son actif, plusieurs *Paris-Dakar*. En effet la commune s'était associée à ce pilote afin qu'il puisse venir dès la fin de cette compétition faire une action d'information et de sensibilisation auprès des jeunes étampois dans le domaine de la prévention routière. Le message est particulièrement bien passé. Les jeunes furent extrêmement attentifs. Chacun ayant bien conscience que la route même avec des véhicules bien préparés n'est pas un circuit et qu'un comportement responsable doit guider chaque geste lorsqu'on est au volant d'une voiture. Ne pas risquer bêtement sa vie et engager celle des autres doit ainsi demeurer une constante. Lors de compétitions mais surtout lors de ses trajets quotidiens. ■

## EN BREF

### Hand Ball : des matchs fortement disputés

Les filles du *Hand Ball Etampois* ont remporté une belle et méritoire victoire samedi dernier au gymnase René-Jouanny en battant le club Val-de-Seine 18 à 13. Malgré quelques joueuses absentes, l'entraîneur a su motiver l'équipe sur le terrain. Dans un bel élan, elles ont affirmé leur défense pour obtenir des ballons de contre-attaque. Cette stratégie de jeu leur ont permis de prendre la main à plusieurs reprises et d'aller comme des flèches marquer des points dans les buts adverses. Pour les seniors garçons, les choses ont moins bien tourné puisqu'ils ont été battus 27 à 29 à Igny-Vauhallan. *"Dommage, car l'équipe à laquelle, ils se sont mesurés, était vraiment à leur portée. Mais là encore l'absence de certains joueurs blessés s'est fait sentir"*, faisait remarquer Alain Mouchot, le secrétaire du club.

### FCE : résultats mitigés

Avec un week-end particulièrement ensoleillé, les joueurs de *Football Club Etampes* jouaient à Etampes mais aussi en dehors de la ville. Avec des réussites diverses. Ainsi, samedi, les 13 ans A qui recevaient le club de Saint-Eloi se sont inclinés 2-1 après une rencontre très disputée. En revanche les 13 ans B ont gagné 9-0 contre Epinay. Les féminines, sur le terrain synthétique de Morsang-sur-Orge ont perdu 2-0. Dimanche, les vétérans A, sur le terrain de la Forêt, ont perdu 4-1 contre Briis-Limours. Les vétérans B ont sauvé l'honneur en triomphant quelques heures après contre le Stade Vertois. Les 15 ans A qui rencontraient Bondoufle au Stade Jean-Laloyeau ont fait match nul 2-2 après avoir mené 2-0. Les seniors A ont continué leurs parcours victorieux contre Linas, en rapport la victoire 3-1. Las, les seniors B ont perdu 3-1 contre Vert-le-Grand. Pour suivre les matchs à venir, notez bien ces dates : samedi 29 mars, au stade Jean-Laloyeau à 14 h, les 13 ans B du FCE rencontreront Ris-Orangis. À 16 h les féminines du FCE joueront contre Villabé. Dimanche 30 mars au stade Jean-Laloyeau à 13 h 30 les 15 ans A du FCE affronteront Morangis. À 15 h 30 les seniors B du FCE joueront contre Palaiseau. Venez donc les encourager !

### En terre d'ovalie

Les cadets de l'école de rugby d'Etampes, en association avec Dourdan, sont qualifiés pour la phase finale Ile-de-France *territoriaux à 15* en terminant 2e de leur poule. En ayant inscrit 29 essais à 15, et comptabilisé 5 victoires pour 3 défaites, tout au long de leur saison, ils réalisent cette belle performance. Ce samedi, contre Rueil, le match sera décisif et leur permettra si la victoire est au rendez-vous, de participer à la demi-finale de cette phase ultime. Allez les petits !

### Jeu, set et match pour tous !

Stage d'initiation et de compétition ouvert à tous jusqu'à 18 ans du lundi 7 au vendredi 11 avril et du lundi 14 au vendredi 18 avril 2003. De plus, la carte d'été est disponible au club à partir de ce jour. Renseignement : 01 64 94 12 53. ■

### Il va y avoir du sport !

Cette année, les vacances d'avril se conjuguent avec vacances sportives. En effet, les quatre animateurs sportifs nouvellement recrutés s'occuperont de deux groupes qui pourront ainsi participer aux activités les plus diverses. Un stage multi-sports sera ainsi organisé en direction des 8-11 ans le matin et des 12-15 ans l'après-midi. Deux animateurs se partageront aussi entre le service jeunesse et la maison de quartier dans le but de proposer des activités sportives tous les après-midis et lors de quelques soirées. De nombreux sports, individuels et collectifs seront à l'honneur : boxe, tennis de table, mais aussi football, hand ball et volley ball. Une journée de découverte de l'athlétisme sera même organisée au stade de France, le 16 avril. Pour tous renseignements ou inscriptions, contactez le service des sports au 01 69 92 67 39. Profitez-en ! ■

L'HABITAT VIE - BIEN ÊTRE - SANTE Eurogîte
Cabinet Eurogîte
Vendre en toute sécurité.
Acheter en toute protection
Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Loi SRU
01 60 80 03 63
Fax 01 69 78 35 81
Diagnostic Expertise

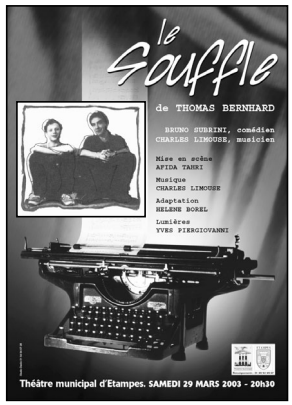
LFE Fenêtrier
Membre de l'association "Cœur de Ville d'Etampes"
sur mesure, protégez-vous du bruit, du froid, de l'effraction
Les Fenêtres d'Essonne
40, rue Paul-Doumer - 91150 ETAMPES
Tél. 01 69 78 08 12 - Fax : 01 69 78 08 07
gsm : 06 03 19 75 55
www.fenetres-essonne.com
e-mail : info@fenetres-essonne.com
NF CSTBat VEKA

MAISON de la LITERIE
N° 1 du sommeil !
Spécialiste de la literie
Toutes marques et toutes dimensions
Relaxation
Banquettes clic-clac - BZ
Draps-Couettes-Oreillers
Prix - Accueil - Conseils
RN 191 - Allée de Coquerive (face au Mac Donald's - à côté de Midas)
ETAMPES - Tél. 01 64 94 27 98 - Parking

***Samedi 29 mars à 20 h 30, Bruno Subrini, comédien et Charles Limouse, musicien mettront en commun leur talent sur la scène du théâtre pour faire résonner,*** Le souffle, ***un texte puissant et résolument optimiste écrit par l'un des plus grands auteurs de langue allemande Thomas Bernhardt...*** ■

# Deux souffles pour une œuvre magistrale

Donné en première mouture à l'atelier du plateau à Paris, *Le Souffle* de Thomas Bernhardt, mis en scène par Afida Tahri a eu un énorme succès. Bien connu pour son implication dans la vie culturelle d'Etampes, Charles Limouse, a souhaité présenter ce spectacle, dans lequel il joue, au Théâtre municipal. Au côté de Bruno Subrini, comédien, il se fera fort de faire résonner de façon très musical un texte sensible et puissant, plus encore un hymne à la vie, écrit en 1978 par l'écrivain autrichien. Durant toute sa vie, Thomas Bernhardt mena un combat contre la maladie. Dans son roman *Le souffle*, il décrit une phase de cette lutte, et une victoire, provisoire. L'histoire ? Deux êtres s'accompagnent dans la maladie, le grand-père et l'adolescent. Chacun entre dans "*le district de la pensée qui mène à la conscience*", à la présence du souffle. Ce souffle qui séparera ces deux êtres extrêmement liés. L'un abandonne le flux de la vie, l'autre peut maintenant commencer à vivre, posé sur le socle de la transmission. "*Quand j'ai découvert ce texte, il y a douze ans, le jeune homme de moins de dix-huit ans que j'étais alors fut frappé en plein cœur par ce récit dense, incisif, sur une singulière hospitalisation pour maladie pulmonaire. L'un y meurt, c'est la loi des âges, l'autre, le plus jeune, le fils petit, trouve dans cette mort l'énergie de retrouver un poumon sain et de poser sur une terre ferme un pas désormais solitaire*", confie Bruno Sambrini. Le style du texte : de longues phrases, un ton uniforme, un murmure, une confidence qui ne veut rien oublier car tout peut, à tout moment basculer. "*Thomas Bernhardt aurait dû être un musicien. Etant dans l'incapacité de chanter sa musique, il la cultiva intérieurement. Elle lui fut nécessaire, souvent comme fusible contre la dépression, parfois comme un acte libérateur dans ses phases optimistes. Matière sonore fluide, écoulement de mots, musique et texte se glissent dans les interstices de l'autre*", ajoute Charles Limouse. Un spectacle à découvrir sans plus attendre. Renseignements et réservations : **01 69 92 69 07** - Tarifs : 9,50 € - 6 €. ■




## AGENDA

Mercredi 2 avril
Connaissance du monde. *Splendeurs des Etats-Unis.* Au Théâtre municipal à **14 h 30 et 20 h 30**.
Samedi 5 avril
*Jazz manouche. Romane Trio.* Au Théâtre municipal à **20 h 30**.
Visite guidée. *Découverte des lieux de la mémoire, presse locale et régionale aux XIXe et XXe siècles*, commentée par Michel Billard. Hôtel Anne-de-Pisseleu Renseignements au **01 69 92 69 01**.
Du 2 au 12 avril
Exposition. *Salon des œuvres sur papier par la Société artistique d'Etampes.* Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.
Samedi 12 avril
Visite guidée. *Les belles étrangères, reines de France*, commentée par Georges Gaillard. Hôtel Anne-de-Pisseleu. Renseignements au **01 69 92 69 01**.
Dimanche 13 avril
*Concert de l'Orchestre de Chambre d'Etampes*, avec Nassim Maalouf, en l'église Saint-Gilles **à 17 h**. Renseignements et réservations au : **01 64 94 36 56.**
Du 16 avril au 3 mai
Expositions de peinture. *Emmanuelle Néhan.* Hôtel Anne-de-Pisseleu. Entrée libre.
Mardi 22 avril
Conférence U.T.L. - Val-de-Juine - Etampes. *Les cœurs de ville.* A la salle Saint-Antoine à **17 h**.
Samedi 26 avril
L'espace Jean-Carmet propose un spectacle pour enfants *Les Globe Trottoirs* ouverture des portes : **16 h 30**. Pour de plus amples renseignements : **01 60 80 05 29**.
Théâtre. *Le médecin malgré lui.* Au Théâtre municipal à **20 h 30**. Conférence Etampes-Histoire. Bruno Durand. *Les Etampois, soldats du Consulat et de l'Empire.* A la salle Saint-Antoine de **16 h 30 à 18 h 30**.
Cinétampes : programme du 9 au 15 avril
*Respiro* : **jeudi 10 à 21 h, vendredi 11 à 18 h, samedi 12 à 21 h, dimanche 13 à 18 h, dimanche 14 à 21 h.**
*Le sourire de ma mère* : **mercredi 9 à 21 h, vendredi 11 à 21 h, samedi 12 à 18 h, dimanche 13 à 15 h.**
*Petites Z'escapades* : **vendredi 11 à 15 h, samedi 12 à 16 h, dimanche 13 à 14 h, lundi 14 à 17 h.**
**Répondeur : 01 64 94 32 98.**
La Rotonde jusqu'au 1er avril
*Chouchou, Daredevil, La légende de Parua, Effroyables jardins.*
**Répondeur : 08 92 68 31 44.**

## OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Jusqu'au 29 mars
Les membres de la SAE présentent le *Salon de la Société Artistique d'Etampes.* A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
Samedi 29 mars
Quinzaine de la civilité. *Colloque sur le thème de la laïcité.* Au Théâtre de **9 h à 12 h**.
Théâtre. *Le souffle* de Thomas Bernhardt. Une astucieuse rencontre entre un flûtiste et un comédien. Au Théâtre municipal à **20 h 30**. Renseignements au **01 69 92 69 07**.
Spectacle. *Le théâtre du fil à plomb* présente un spectacle comique : *Un tramway nommé dégage.* A l'espace Jean-Carmet à **20 h 30.** Entrée : 2,30 €. Renseignements au **01 60 80 05 29**.
**Attention. La soirée mexicaine organisée par l'association Loisirs 2000 prévue à la salle des fêtes à 20 h est annulée. Renseignements. Alain Pradot au 01 64 94 09 70 ou 06 22 25 22 71.**

## EN BREF

### Sylvie Manjoo récompensée

**Sylvie Manjoo, une jeune peintre de l'*Atelier de la Vigne* vient de recevoir le prix *André et Berthe Noufflard*, destiné à récompenser un jeune artiste figuratif de moins de quarante ans s'exprimant au moyen de la peinture à l'huile. Elève à l'atelier de Philippe Lejeune ainsi qu'à l'atelier de Christoff Debusschère de Guillerval, c'est à l'âge de 24 ans que Sylvie décida de peindre pour appréhender le monde qui l'entoure à sa façon. Son travail s'articule, depuis, autour des grands thèmes figuratifs comme le portrait et la nature morte. La pratique lui permet petit à petit de dévoiler les jeux de lumière, de chercher la sensibilité de la touche et de trouver des rapports de composition. Le prix *André et Berthe Noufflard*, décerné par un jury composé des enfants du couple de peintres disparus, de critiques et d'historiens d'art, est accompagné d'une grande exposition qui se tiendra du 21 mars au 5 avril à la fondation Taylor, 1, rue La Bruyère, Paris 9e. Aux côtés de Sylvie Manjoo, 7 jeunes peintres sélectionnés par le jury accrocheront leurs toiles aux cimaises.**

### Du rire à Jean-Carmet

**Samedi 29 mars, l'espace Jean-Carmet avec la compagnie toulousaine du *Théâtre du fil à plomb* présentera un spectacle comique intitulé *Un tramway nommé dégage*. Save, Néné et Bichoko sont trois gentils glandeurs très... nature ! Ils sont tout le temps là, assis sur leur banc ou appuyés contre leur mur, à attendre on ne sait quoi, un bus qui ne viendra pas... et pour cause, ça fait déjà longtemps qu'il ne passe plus par là. C'est une fable à sketches qui parle de la vie, de l'amour et des téléphones portables... C'est aussi une manière pour eux de nous téléporter sur leur planète peuplée d'androïdes qui n'arrêtent pas de tomber en panne, d'écolos qui ont viré à la secte et de loosers tout à fait authentiques. Mais surtout, il faut savoir que le looser n'est pas forcément un perdant, c'est juste quelqu'un qui n'est pas prêt à tout pour gagner. C'est tout ! C'est un trio toulousain qui relate en une vingtaine de sketches l'univers des quartiers qu'ils connaissent bien, complètement tournés en dérision. Du rire beaucoup de rires sont garantis durant toute la soirée, à ceux et celles qui viendront assister ce spectacle plein de délires. Attention : ouverture des portes à 20 h 30. Entrée : 2,30 €. Pour de plus amples renseignements : 01 60 80 05 29.**

### Les plus beaux sites naturels des Etats-Unis sur grand écran

**Si les extrêmes du peuple américain peuvent ne pas plaire à tous, il est une chose qui ne peut laisser d'aucuns indifférents : la beauté à l'état brut des paysages de l'Amérique des origines... et de notre planète. Comment rester impassible devant cette nature d'autres extrêmes ? Du ballet époustouflant sites naturels des Etats-Unis - connus et inconnus - Eric Courtade s'est attaché pendant 18 mois à saisir des instants, des lumières et des ombres, seuls capables d'optimiser la splendeur inégalable des parcs nationaux américains. Avec son regard de photographe qu'il balade à travers les Etats-Unis depuis 20 ans, et une infinie patience, Eric Courtade a restitué dans ses images toute la majesté des sites et l'harmonie des paysages grâce à la finesse des éclairages qu'il a su mettre à contribution. Mercredi 2 avril à 14 h 30 et 20 h 30 au Théâtre municipal, il vous fera découvrir des lieux aussi prestigieux que le Grand Canyon, Monument Valley, Yosemite, la Vallée de la mort, Bryce Canyon, les chutes du Niagara ou le parc des Arches... Un voyage au cœur d'une nature sauvage où le dépaysement dépasse l'entendement, y compris pour ceux qui ont déjà eu la chance de côtoyer et/ou de voir ces splendeurs des Etats-Unis. Un rendez-vous à ne pas manquer ! Renseignements et réservations : 01 69 92 69 07. Prix des places : 6,50 € - scolaires et étudiants : 3 €.**

### L'ambassadeur du swing à Etampes

**Samedi 5 avril à 20 h 30 au Théâtre municipal, le *Service culturel d'Etampes* vous donne rendez-vous avec Romane, un des plus grands guitariste de jazz manouche, révélés ces dix dernières années. Que savoir sur cet artiste considéré comme l'héritier créatif de Django Reinhardt ? Issu d'une lignée de guitaristes, Romane s'est abandonné aux cordes à l'âge de 12 ans, en compagnie des *gitans*, ses frères d'adoption qui l'initient aux musiques tziganes. Disque après disque, il confirme son appartenance, parce qu'il prend le temps de penser la musique et écouter les autres. Ensuite parce qu'il fait évoluer la tradition en lui donnant de nouvelles impulsions. Instrumentaliste hors pair, son style conjugue tout à la fois rigueur et dextérité avec une inspiration tout en *jasant* manouche. Romane est aussi un compositeur dont les mélodies retrouvent un vrai sens populaire. En 1997, l'*Académie du jazz* lui a décerné le *prix Sidney Bechet*. Renseignements et réservations au : 01 69 92 69 07. Tarifs : 9,50 € et 6 €.**

### La fête du livre à l'école Jeanne-d'Arc

**Samedi 29 mars, *l'école Jeanne-d'Arc*, boulevard Henri-IV, ouvrira en grand ses portes entre 9 h 30 et 12 h pour sa traditionnelle fête du livre. Lors de cette matinée conviviale les visiteurs pourront découvrir une exposition des travaux des enfants sur le thème du *livre* en général et de *l'ours* en particulier. Les CE2 de Mme Gry présenteront, quant à eux, le fruit de leur travail de théâtre. Les plus curieux pourront découvrir la bibliothèque de l'école, boire un petit café offert par l'*APPEL* (association de parents d'élèves de l'enseignement libre) et choisir des ouvrages mis en vente par des libraires de la ville. Les *reporters en herbe* de l'école ne manqueront pas de couvrir l'événement. Ils feront certainement appel à vous pour répondre à leur petite enquête. Un livre d'or sera également présenté à tous ceux et à celles qui désireraient donner de façon manuscrite leur impression sur ce rendez-vous. Venez-donc nombreux !**

### Conférence de Michel Billard

**Dans le cadre des *Rencontres historiques de l'Essonne*, l'historien Michel Billard, donnera le samedi 5 avril à 14 h 30, une conférence intitulée *"A la découverte des lieux de mémoires de la presse locale et régionale, écrite et radiophonique, à Etampes aux XIXe et XXe siècles"*. Lieu de rendez-vous pour assister à cette conférence : l'Hôtel Anne-de-Pisseleu (place de l'Hôtel-de-Ville-et-des-Droits-de-l'Homme). Renseignements complémentaires : *Service municipal du tourisme* 01 69 92 69 00.**

### Soul hand au *Pub de la Terrasse*

**Ce soir, au *Pub de la Terrasse* à partir de 22 h, Soul hand. Du rock et beaucoup de compositions personnelles. Au 14, promenade de Guinette.** ■